

Сюжет, мотив, жанр

Научная статья

УДК 398.3

DOI 10.25205/2713-3133-2024-1-46-57

Фольклорная версия «библейской» истории о Соломоне в аду и ее русские сибирские записи

Вера Станиславовна Кузнецова

Институт филологии

Сибирского отделения Российской академии наук

Новосибирск, Россия

vera_kuznetsova@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0001-8376-8354>

Аннотация

Основной темой народных повествований о библейском царе Соломоне является его мудрость, которая позволяет решать трудные задачи и находить выход из сложных ситуаций. К числу таких историй относятся и рассказы о Соломоне в аду: оставленный в аду во время сошествия в ад Христа для освобождения томящихся там душ ветхозаветных праведников, Соломон благодаря своей мудрости находит способ оттуда выбраться – грозит чертям построить церковь, за что изгоняется из ада и так освобождается; они и являются предметом рассмотрения в статье. Ни Священное Писание, ни известные в древнерусской литературе апокрифические повествования о сошествии Христа в ад не содержат эпизода об оставленном в аду Соломоне, следовательно, не могли быть единственным источником народных легенд. Зато подобные истории отмечены в указателях сюжетов фольклорной прозы: АаГл 804В The Church in Hill; СУС 804В=АА 804* Соломон (солдат, кузнец) в аду. Для анализа в работе наряду с записями европейской территории исторической России были привлечены русские сибирские тексты, содержащие указанный сюжет. Выявленные сибирские варианты повествований о Соломоне в аду расширяют наши знания о сюжетном «репертуаре» русской фольклорной прозы в Сибири, а на фоне того, что сибирские фиксации этого сюжета в СУС не учтены, уточняют представления о географии бытования сюжетного типа 804В. Наряду с этим они пополняют общий восточнославянский фонд записей повествовательного фольклора новыми материалами, что расширяет источниковую базу для исследований. Результаты рассмотрения фольклорных повествований о Соломоне в аду, в том числе их сибирских записей, позволяют утверждать, что не только мудрость царя Соломона, но и книжный мотив библейского Соломона-храмостроителя, который считали не представленным в устной легенде, нашел отражение в народных повествованиях на основе фольклорного сюжетного фонда.

Ключевые слова

русский фольклор, легенды о Соломоне в аду, русские сибирские записи

Для цитирования

Кузнецова В. С. Фольклорная версия «библейской» истории о Соломоне в аду и ее русские сибирские записи // Сюжетология и сюжетография. 2024. № 1. С. 46–57. DOI 10.25205/2713-3133-2024-1-46-57

© Кузнецова В. С., 2024

eISSN 2713-3133

Сюжетология и сюжетография. 2024. № 1. С. 46–57

Studies in Theory of Literary Plot and Narratology, 2024, no. 1, pp. 46–57

Кузнецова В. С. Фольклорная версия «библейской» истории о Соломоне в аду

Folklore Version of the “Biblical” Story about Solomon in Hell and Her Russian Siberian Texts

Vera S. Kuznetsova

Institute of Philology
of the Siberian Branch of the Russian Academy of Sciences
Novosibirsk, Russian Federation

vera_kuznetsova@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0001-8376-8354>

Abstract

The main theme of folk stories about the biblical King Solomon is his wisdom, which allows him to solve difficult problems and find a way out of difficult situations. Such stories include stories about Solomon in hell: left in hell during the descent of Christ into hell, for the liberation of the souls of the Old Testament righteous languishing there, Solomon, thanks to his wisdom, finds a way to get out of there – he threatens the devils to build a church, for which he is expelled from hell and so freed; they are the subject of consideration in the article. Neither the Holy Scriptures nor the apocryphal narratives known in ancient Russian literature about the descent of Christ into hell contain an episode about Solomon being left in hell, therefore they could not be the only source of folk legends. But similar stories are noted in the indexes of plots of folklore prose: AaTh 804B The Church in Hill; SUS 804B=AA 804* Solomon (soldier, blacksmith) in hell. For analysis, along with records of the European territory of historical Russia, Russian Siberian texts containing the indicated plot were involved in the work. The identified Siberian variants of the stories about Solomon in Hell expand our knowledge about the plot “repertoire” of Russian folklore prose in Siberia, and against the background of the fact that the Siberian fixations of this plot are not taken into account in the SUS, they clarify ideas about the geography of the existence of plot type 804B. Along with this, they replenish the general East Slavic fund of records of narrative folklore with new materials, which expands the source base for research. The results of the examination of folklore narratives about Solomon in hell, including their Siberian records, allow us to assert that not only the wisdom of King Solomon, but also the book motif of the biblical Solomon the temple builder, which was considered not represented in oral legend, was reflected in folk narratives based on folklore plot fund.

Keywords

Russian folklore, legends about Solomon in Hell, Siberian Russian texts

For citation

Kuznetsova V. S. Folklore Version of the “Biblical” Story about Solomon in Hell and Her Russian Siberian Texts. *Studies in Theory of Literary Plot and Narratology*, 2024, no. 1, pp. 46–57. (in Russ.) DOI 10.25205/2713-3133-2024-1-46-57

Среди ветхозаветных персонажей библейской истории наиболее «освоен» устной традицией образ царя Соломона. Как и в Библии, основной темой народных историй о Соломоне является его мудрость, которая позволяет ему решать трудные задачи и находить выход из сложных ситуаций. К числу подобных повествований относятся и рассказы о Соломоне в аду: оставленный в аду во время сошествия в ад Христа для освобождения томящихся там душ ветхозаветных праведников, Соломон благодаря своей мудрости находит способ оттуда выбрать-

eISSN 2713-3133

Сюжетология и сюжетография. 2024. № 1
Studies in Theory of Literary Plot and Narratology, 2024, no. 1

ся – грозит чертям построить церковь, за что изгоняется из ада и так освобождается.

В Священном Писании рассказ о сошествии Христа в ад отсутствует, некоторые близкие мотивы находим в сочинениях апокрифической письменности. Одно из таких сочинений – «Слово о сошествии Иоанна Крестителя во ад», славянский компилятивный перевод, восходящий к византийским сочинениям Евсевия Емесского и Евсевия Александрийского (издание текста и об источнике см. [БЛДР, 1999, с. 262–275, 398–399; Творогов, 1987, с. 419–420]). Содержание этого произведения легко могло стать известным благодаря чтениям в церкви в «Лазареву субботу» Великого поста. Известны также указания на бытование «Слова» в рукописях, принадлежавших крестьянам. Так, отрывки одной такой рукописи XVIII в., находящейся у крестьянина-старовера из слободы Ново-Николаевки Купянского уезда Харьковской губернии, опубликованы П. Ивановым [П. И., 1893, с. 114–118]. Однако при рассказе о сошествии Христа в ад интересующего нас повествования о Соломоне и даже какого-либо упоминания о нем текст этого апокрифического источника не содержит. Другим апокрифическим произведением, в котором присутствует мотив сошествия Христа в ад, является «Слово на Лазарево воскресение» (издание текста см. [БЛДР, 1999, с. 256–261]). Оно возникло, как полагают, на русской почве на рубеже XII–XIII вв. и также включалось древнерусскими книжниками в сборники богослужебных и литургических текстов на 6-ю так называемую «Лазареву субботу» Великого поста (о памятнике и указания на литературу см.: [Рождественская, 1987]). В основе произведения – плач и мольба Адама в аду, с которой он обращается к Лазарю, узнав о его скором воскресении (евангельский рассказ о воскресении Христом Лазаря см. Иоан 11: 1–46). Адам просит Христа скорее сойти в ад и освободить пленников, среди которых находятся ветхозаветные пророки и праотцы. Плач-мольба Адама составляет главное содержание краткой редакции этого сочинения, а его пространная редакция – «Слово на воскресение Лазаря» (о выведении из ада) – дополнена рассказом о евангельском чуде воскрешения Лазаря и о том, как Христос исполнил просьбу Адама, т. е. рассказом о сошествии Христа в ад и освобождении им праведных душ. В этой части повествования присутствует мотив нежелания Христа вывести из ада царя Соломона:

И тогда воскрес Лазарь, и сказал Лазарь: «Взывает к тебе, Господи, Адам, первозданный человек: выведи, Господи, из ада. Взывает к тебе, Господи, патриарх Авраам с сыном Исааком и с внуком Иаковом, выведи, Господи, из ада. *Взывает к тебе, Господи, царь Давид о сыне своем Соломоне, выведи Господи, из ада.* И сказал Господь Лазарю: “Если бы не раба моего любимого, Давида, ради, погубил бы я Соломона в аду за его излишнюю премудрость и за беззаконие» (курсив мой. – В. К.) [БЛДР, 1999, с. 260–261].

Однако этим рассказ о Соломоне в аду апокриф ограничивается, здесь ничего не сообщается ни о том, что он был оставлен в аду, ни о том, как он оттуда вышел.

Повествование о том, что Соломон был оставлен в аду, можно найти в некоторых вариантах духовных стихов, пример – опубликованный в собрании П. Безсонова вариант стиха «Сон Пресвятой Богородицы» со вставкой о Соломоне:

Всех царей истинный Христос,
Батюшка наш, из адю вынул,

Одного царя Соломона в адю покинул;
Царь Соломон и завыл, и заплакал:
«Ох ты, батюшка,
Истинный Христос, небесный отец!
Всех ты царей из аду вывел,
Одного меня, царя Соломона, в адю покинул!»
– Царь Соломон, мудрён ты своими мудростями! –
«Батюшка, истинный Христос,
Небесный отец!
Не мудрен я своими мудростями,
Мудрен я святыми твоими
Господними молитвами».
– Когда же ты мудрён
Моими святыми Господними молитвами,
И ты из адю выйдешь
[Безсонов, 1864, № 619, с. 206].

«Отселе прививается известное в народе сказание, как Соломон вышел из ада», – замечает опубликовавший этот текст исследователь [Там же]. Однако и духовный стих, сообщая, что Соломон в аду был оставлен (и в этом он ближе к устным рассказам, чем книжно-апокрифическая версия), ничего не говорит о том, как он оттуда вышел.

Таким образом, апокрифические повествования о сошествии Христа в ад, чтобы вывести из него праведников, могли быть хорошо известны благодаря чтением в церкви. Существуют указания, на бытование некоторых из этих сочинений в рукописях, принадлежавших крестьянам, но они (книжно-апокрифические тексты) не содержат эпизода об оставленном в аду Соломоне, следовательно, не могли быть единственным источником народных легенд, которыми повествование о Соломоне в аду продолжено: они рассказывают, что, оставшись в аду, Соломон начинает строить там церковь, и за это черти сами изгоняют его из ада (по народным поверьям нечистая сила боится церковного колокольного звона). Зато подобные повествования отмечены в указателях сюжетов фольклорной прозы. Это сюжетный тип 804В (AaTh 804В The Church in Hill; СУС 804В=АА 804* Соломон (солдат, кузнец) в аду: пугает чертей тем, что построит церковь, и таким образом спасается из ада). Он зафиксирован указателем AaTh в эстонском, ливском, литовском, венгерском, чешском, сербохорватском и русском фольклорном материале. Указателем сюжетов восточнославянской сказки (СУС) сюжетный тип 804В учтен в 11 русских вариантах, 5 белорусских, 17 украинских (о сюжете см.: [Бараг, Новиков, 1985, с. 425], об отношении устных и книжных источников народных рассказов о Соломоне в аду подробнее см.: [Кузнецова, 2010]).

Одно из таких повествований находим, например, в записанном в 1882 г. в д. Торопова Орловского уезда со слов старика Тимофея Торопова рассказе «Как царь Соломон из ада вышел»:

Господь пошел в ад после смерти, освободил там всех, вывел вон из аду, в рай определил. Тут в аду и царь премудрый Соломон был. Он и говорит: «Господи, а меня, говорит, что не взял? И мне отсюда хочется выйти». – «Ну ты, царь Соломон, и сам хитер, и мудер, сам выйдешь!» И ушел. Царь премудрый Соломон видит, дело плохо: останешься, пожалуй, совсем. Взял он всю мудрость свою, думать стал. Ну и надумал. Сажень взял да ну отмеривать: «Это, говорит, под собор, это под ца-

совенку, это под колокольню», – весь ад измерял, план, значит, произвел, весь как есть. Только черти и говорят: «Он, говорят, весь ад у нас отнимет; выгоним его лучше». И выгнали: «Поди, говорят, поди, убирайся: нам таких не нужно». Царь премудрый Соломон вышел сейчас догонять Господа. «Вот, говорит, Господи, ты меня не взял, а я сам вышел. Спасибо, ты мне мудрость дал» [Смирнов, 1917, № 134].

Народные рассказы с этим сюжетом не всегда бывают приурочены к событиям сошествия Христа в ад, а строительством церкви в них чертей пугает не только Соломон, но кузнец [Гнатюк, 1902, № 240], вор Клишко [Шейн, 1893, № 138], а чаще всего – солдат [Афанасьев, 1859, № 16а; Шейн, 1893, № 229; Озаровская, 1931, № 49; Песни и сказки..., 1937, с. 265–268; Господарев, 1941, № 72; Никифоров, 1961, № 42].

Пример повествования сюжетного типа 804В без Соломона – текст из собрания русских легенд А. Н. Афанасьева (без уточнения места записи). Здесь постройкой монастыря в аду чертям грозит находчивый солдат, который после двадцати пяти лет службы попал в рай, однако там нет ни табака, ни вина, и он отправился в ад, но тут:

...стали его черти со всех сторон прижимать, тошно ему пришлось! Что делать? Пустился на выдумки, сделал сажень, настрогал колышков и давай мерить: отмерит сажень и вобьет колышек¹. Подскочил к нему чорт: «Что ты, служба, делаешь?» – «Разве ты ослеп! Не видишь что ли? Хочу монастырь построить»². Как бросится чорт к своему дедушке: «Погляди-тка, дедушка, солдат хочет у нас монастырь строить!» Дед вскочил и сам побежал к солдату: «Что, – говорит, – ты делаешь?» – «Разве не видишь, хочу монастырь строить». Дед испугался и побежал прямо к Богу: «Господи! Какого солдата прислал ты в пекло: хочет монастырь у нас построить!» – «А мне что за дело! Зачем таких к себе при(ни)маете?» – «Господи! Возьми его оттедова». – «А как его взять-то! Сам пожелал». – «Ахти! – завopil дед, – что же нам бедным с ним делать?» <...> [Афанасьев, 1859, № 16а].

В сибирском бытовании сюжет 804В (в СУС сибирские тексты не представлены) известен нам в трех вариантах. Это записи первой трети XX в., сделанные на территории Восточной и Западной Сибири, а также на Алтае. Во всех сюжет связан с Соломоном, а события приурочены к событиям сошествия Христа в ад.

Текст одного такого рассказа был выявлен нами среди материалов личного архивного фонда А. А. Макаренко, хранящегося в Рукописном отделе Института русской литературы (Пушкинский Дом) РАН (РО ИРЛИ, р. V, кол. 119). Рассказ о Соломоне в аду был записан собирателем в 1904 г. в Приангарье – в с. Кежмы Кежемской волости Енисейского уезда Енисейской губернии – от Тим. П. Кокорина, 60 лет (РО ИРЛИ, р. V, кол. 119, п. 17, № 33, л. 11–12):

Когда выводил Господь³ людей из аду, всех вывел Господь, оставил одного Соломона. «А я как выйду, Господи?» – «Премудростями своими», – сказал ему Господь. Подумал Соломон премудрый, взял ножичек и стал вырезать на ногте храм.

¹ Вариант: *Взял шнур, вынул из ранца кусок меду, намелил шнур и стал измерять пекло.*

² Вариант: *Хочу собор построить: придет табель, некуда и в парад идти!* (Сноски 1–2 принадлежат изданию А. Н. Афанасьева. – В. К.)

³ В рукописи это слово написано сверху как вставка. – В. К.

Приходит дьявол: «И что ты делаешь, царь Соломон?» – «А тебе како дело?» Ушел дьявол. Вот царь Соломон уже вырезал престол, икону поставил в храме, окна. Приходит дьявол: «И что ты делаешь, царь Соломон?» – «А тебе како дело?» Ушов дьявол. Царь Соломон свел кумпол и по // [ставил] хрест, как след быть. Тогда пришел дьявол: «Ты што делаешь, царь Соломон?» – «Храм Господен». – «Што будешь в нем делать?» – «Молиться». – «Эко што вздумал; ты этак и меня и всех моих чертей выживешь из преисподней, куды девамся? Пошел вон отселева!»

Это самая ранняя из известных нам записей данного сюжета в Сибири. Текст содержит рассказ о Соломоне в аду в близкой к аутентичной его фиксации. Обращает на себя внимание и то, что возводимое Соломоном сооружение названо в рассказе не церковью, как обычно в таких повествованиях, а храмом. Если сравнить описание строительства Соломоном храма в аду с описанием возведения им храма в Иерусалиме (3 Цар 6), то заметна смысловая перекличка образов и подробностей:

Соломон премудрый, взял ножичек и стал вырезывать на ногте <i>храм</i> .	В четвертый год царствования Соломонова <...> начал он строить <i>храм Господу</i> (3 Цар 6:1)
Вот царь Соломон уже <i>вырезал</i> престол, икону поставил в храме, <i>окна</i> .	И сделал он в доме <i>окна решетчатые</i> , глухие с откосами. (3 Цар 6:4); И на всех стенах храма кругом сделал <i>резные изображения</i> херувимов и пальмовых деревьев... (3 Цар 6:29);
Царь Соломон свел кумпол и по [ставил] хрест, <i>как след быть</i> . «Ты што делаешь, царь Соломон?»– « <i>Храм Господен</i> ». – «Што будешь в нем делать?» – «Молиться».	...он <i>окончил храм со всеми принадлежностями его и по всем предназначениям его...</i> (3 Цар 6:38).

Нам не известны другие устные варианты подобных историй, в которых так детально и последовательно описывалось бы строительство Соломоном храма в аду.

Другой вариант, по времени близкий предыдущему, – запись повествования о Соломоне в аду, которая была сделана священником Б. Герасимовым летом 1910 г. на Русском Алтае, в д. Солоновки на реке Бухтарме, притоке Иртыша, от старообрядца-беспоповца Александра Сидорова. По замечанию собирателя, «среди старообрядцев много ходит всяких апокрифов» [Герасимов, 1911, с. 13], переданное им в подробном пересказе повествование, которое «рисует необычайную мудрость Соломона» [Там же, с. 14], собиратель назвал апокрифом «Как царь Соломон вышел из ада»:

Когда Христос умер телом на кресте, то душой сходил в ад и вывел оттуда всех грешников, кроме царя Соломона. Последнему Христос сказал: «Ты, царь Соломон, выйдешь из ада своей мудростью». К Соломону Сатана приставил нечистаго надзи-

рателя следить за всеми действиями царя. Однажды дежурный видит, что Соломон ставит на стенах кресты. Дежурный бес в ужасе побежал к Сатане и доложил ему, что Соломон рисует на стенах ада что-то страшное. Сатана немедленно отправился к Соломону и спрашивает его:

– Что ты это делаешь?

– Хочу строить здесь церковь, а пока ставлю кресты, – отвечает Соломон.

Сатана ужаснулся. Он замахал руками на Соломона: «Что ты, что ты! Когда на земле благовестят к обедне, я лежу мертвым в это время, и все мое царство дрожит от страха, а ты здесь вздумал строить церковь!» Сатана приказал немедленно выгнать Соломона из ада, что и нужно было Соломону. Теперь Соломон в раю [Герасимов, 1911, с. 14].

Еще один текст известен в записи Н. Е. Ончукова, сделанной в 1926 г. в с. Велижаны Тавдинского района Тюменского округа Уральской области от крестьянина Ивана Евлампиевича Байдакова, 75 лет (о рассказчике см.: [Ончуков, 2000, с. 33–35]). Здесь рассказ о Соломоне в аду следует в составе сложного повествования о Иоанне Крестителе, Соломоне и патриархе Никоне:

Иисус Христос узаконили с Сатаной по тысяче лет: живы – бо́говы, мёртвы – сатанины. Был Иван Поститель, был у Ирода в прислугах. У Ирода мениница дочь. Ирод говорит: «Что ж тебе, возлюбленная дочь, надо для своих менин?» – «А нужно мне видеть на золотом блюде [голову] Ивана Прислужнова». Ссékли у Ивана Постителя голову, приносят ей на блюде. Она стала беситца, танцевать. И потом натешилась. Ивана Постителя в Адию: все грешники и праведники, все были в аду в первой век. Приносят голову во Адию и сделалось во Адии сияние неизречённое. «Кака-то душа заявила ко мне, тако сияние неизречённое?» А душа отвечает: «Не ропчи, Сатанаил, розрушица твоя Адия, времё пришло». «А как можот розрушица? Я тысячу лет её окавывал, неразрушима у меня Адия». – «Розрушица. Иисус Христос розрушит». Розрушилася Адия, отворились все ворота и вышли все души на волю. А царь Соломон остался. «Господи! Что ж ты меня не вывел?» – «А ты сам выйдёшь своим мудростям». Думат Соломон: «Каки хитрости я могу произвести во Адии?» Стал во Адии мерять. Сатана гледит: «Ты чо, Соломон, делаешь?» – «А вот я буду цер-// кву ставить. Этта церкву, а этта алтарь». – «Кака тебе тут церква, убирайся!» Отворил двери и вышел Соломон. <...> [Ончуков, 2000, № 52, с. 121–122].

Случаи, когда сюжет о Соломоне в аду встроен в более сложное повествование, известны и на европейской территории России. Пример – вариант из Смоленского сборника В. Н. Добровольского, здесь эпизод со строительством храма в аду включен в обширное повествование о Соломоне, а причины, по которым Соломон вместе с Ананием, Азарием и Мисаилом оказались в аду, совсем не названы [Добровольский, 1891, № 32, с. 263–264].

Выявленные русские сибирские записи повествований о Соломоне в аду расширяют наши знания о сюжетном «репертуаре» русского повествовательного фольклора в Сибири, а на фоне того, что русские сибирские фиксации этого сюжета в СУС не учтены, уточняют представления о географии бытования сюжетного типа 804В. Они также пополняют общий восточнославянский фонд повествовательного фольклора новыми, ранними, в том числе архивными, материалами, содержащими тексты в близкой к аутентичной их фиксации, что позволяет расширить источниковую базу для исследований.

Отмечено, что устная легенда не знает единого образа Соломона. Устной традицией библейскому царю Соломону были приписаны мотивы повествований, которые никакого отношения к библейским историям о нем не имели, но были приурочены к его имени, основанием чему послужила мудрость и хитроумность библейского царя. По наблюдениям В. Я. Проппа, имя Соломона возможно там, где повествуется о какой-либо мудрости или хитрости. Соломон в народной традиции пользуется славой мудреца-хитреца, и разгадывание загадок, решение трудных задач, всякого рода хитрые и ловкие проделки приурочиваются к имени Соломона, но известны и без такого приурочения. Так, к имени Соломона приурочивается один из мотивов сказки «Семилетка» (Мудрая девушка) (АаTh 875, СУС 875). В вариантах этого сюжета, подтверждая свою мудрость, трудные задачи (прийти к царю ни нагому, ни одетому, ни пешком, ни верхом и пр.) разрешает девушка, эти же задачи разрешает Соломон [Худяков, 2001, № 80]. Отмечаются и другие примеры подобных мотивов, причем мотивы эти международные и приурочиваются к самым разнообразным именам или безымянным героям сказки, и «можно говорить о книжном происхождении только имени Соломона» в них, см.: [Пропп, 1998, с. 285].

В этот же ряд В. Я. Проппом ставится и сюжет 804В = АА *804, который может рассказывать как о ловком солдате (солдат в аду делает вид, будто он измеряет площадь, чтобы построить в одну ночь монастырь), так и о Соломоне [Там же, с. 286]. Книжный же мотив библейского Соломона-храмостроителя устной легендой, по мнению В. Я. Проппа, не отражен [Там же, с. 285].

Справедливым представляется мнение исследователя, что в случае с сюжетом о Соломоне в аду сработала закономерность, отмеченная на примере других указанных выше повествований сказочного характера с этим персонажем, однако в отношении сюжета о строительстве церкви в аду мы видим и другое основание для перенесения его на Соломона. Это библейский мотив построения Соломоном храма (3 Цар 5: 5; 6). Фольклорные тексты содержат указания на то, что рассказчики связывали мотив возводимой Соломоном в аду церкви с образом храма, построенного им в Иерусалиме.

Обращает на себя внимание, например, что в приведенном выше рассказе приангарского крестьянина Тимофея Кокорина возводимое Соломоном в аду сооружение последовательно называется рассказчиком не церковью, как обычно в таких повествованиях, а храмом, «храм Господен» («Ты што делаешь, царь Соломон?» – «Храм Господен») (РО ИРЛИ, р. V, кол. 119, п. 17, № 33, л. 12). При этом здесь просматривается, напомним, близость образов и деталей при описании процесса строительства Соломоном храма в аду и возведения им храма в Иерусалиме (3 Цар 6).

Подтверждение нашему предположению мы находим также в одном из вариантов устного повествования о Соломоне в аду из материалов Тенишевского собрания в Российском этнографическом музее. Рассказ, записанный семинаристом С. Глебовым в Городищенском уезде Пензенской губернии в 1899 г. (АРЭМ, ф. 7, оп. 1, д. 1285, л. 18), прямо связывает церковь, которую Соломон начинает строить в аду, с Иерусалимским храмом (приводим по: [Бернштам, 2007, с. 284]):

Соломона Христос не вывел из ада, а только сказал ему:

– Ты у Бога просил мудрости, и Он тебе дал ее: ты – мудр и сам без Меня догадаешься, как можно выбраться из ада!

Сюжет, мотив, жанр

Соломон, и правда, догадался. Он стал строить в аду церковь, чтобы по ней подняться и выйти из ада. Сатане это стало не любо: как бы в этой церкви потом не стали молиться грешники и через нее выбираться верой. Тогда сатана выгнал Соломона из ада, а самую церковь тоже выбросил оттуда на землю. *Эту церковь после того, говорят, Соломон достроил в Иерусалиме* (курсив мой. – В. К.).

Полагаем таким образом, что не только мудрость царя Соломона, но и мотив библейского Соломона-храмостроителя нашел отражение в устной легенде на основе фольклорного сюжетного фонда.

Список литературы

Афанасьев А. Н. Народные русские легенды, собранные А. Н. Афанасьевым. М.: Тип. В. Грачева и Комп., 1859. XXXII + 203 с.

[*Бараг Л. Г., Новиков Н. В.*] Примечания // Народные русские сказки А. Н. Афанасьева: В 3 т. / Изд. подгот. Л. Г. Бараг и Н. В. Новиков. М.: Наука, 1985. Т. 3. С. 367–438.

Безсонов П. Калики переходные. Сборник стихов и исследование П. Безсонова. М.: Тип. Лазаревского института восточных языков, 1864. Ч. 2, вып. 6. XXII + 328 с.

Бернштам Т. А. Приходская жизнь русской деревни: Очерки по церковной этнографии. 2-е изд. СПб.: Изд-во С.-Петербург. ун-та, Петербургское востоковедение, 2007. 311 с.

БЛДР – Библиотека литературы Древней Руси / Под ред. Д. С. Лихачева, Л. А. Дмитриева, А. А. Алексева, Н. В. Поньрко. СПб.: Наука, 1999. Т. 3: XI–XII века. 413 с.

Герасимов Б. В долине Бухтармы: Краткий историко-этнографический очерк // Записки Семипалатинского подотдела Западно-Сибирского отдела РГО. Семипалатинск: Типо-лит. Торгового Дома «П. Плещеев и К^о». 1911. Вып. 5. С. 1–115 (5-я пагинация).

Гнатюк В. Галицько-руські народні легенди. Зібрав В. Гнатюк. Т. 1 // Етнографічний збірник. Львів, Наукове товариство імені Шевченка, 1902. Т. 12. 213 с.

[*Господарев Ф. П.*] Сказки Филиппа Павловича Господарева. Запись текста, вступ. ст. и примеч. Н. В. Новикова / Общ. ред. и предисл. М. К. Азадовского. Петрозаводск: Госиздат Карело-Фин. ССР, 1941. 662 с.

Добровольский В. Н. Смоленский этнографический сборник / Сост. В. Н. Добровольский. СПб.: Тип. Е. Евдокимова, 1891. Ч. 1. 716 с.

Кузнецова В. С. Легенды народной Библии о Соломоне в аду: устные и книжные источники // Критика и семиотика. 2010. Вып. 14. С. 17–28.

Никифоров А. И. Севернорусские сказки в записях А. И. Никифорова / Изд. подгот. В. Я. Пропп. М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1961. 387 с.

Озаровская О. Э. Пятиречье. Л.: Изд-во писателей в Ленинграде, 1931. 461 с.

[*Ончуков Н. Е.*] Неизданные сказки из собрания Н. Е. Ончукова (тавдинские, шокшозерские и самарские сказки) / Подгот. текстов В. И. Жекулиной; вступ. ст. и коммент. В. И. Ереминой. СПб.: Алетейя, 2000. 488 с.

Песни и сказки на Онежском заводе. Сборник. Петрозаводск: [б.и.], 1937. 319 с.

П. И[ванов]. Из области малорусских народных легенд (Материалы для характеристики мирозерцания крестьянского населения Купянского уезда) // Этнографическое обозрение. 1893. № 3 (кн. 18). С. 86–120.

Пропл В. Я. Легенда // Поэтика фольклора / Сост. А. Н. Мартыновой. М.: Лабиринт, 1998. С. 269–300.

Рождественская М. В. Слово на Лазарево воскресение // Словарь книжников и книжности Древней Руси. Л.: Наука, 1987. Вып. 1. С. 426–428.

Смирнов А. М. Сборник великорусских сказок Архива Русского Географического общества / Издал А. М. Смирнов. Пг.: Тип. Рос. АН, 1917. Вып. 1–2. 991 с.

СУС – Сравнительный указатель сюжетов: восточнославянская сказка / Сост. Л. Г. Бараг, И. П. Березовский, К. П. Кабашников, Н. В. Новиков. Л.: Наука, 1979. 437 с.

Творогов О. В. Сказания о Иоанне Предтече (Крестителе) // Словарь книжников и книжности Древней Руси. Л.: Наука, 1987. Вып. 1. С. 418–421.

Худяков И. А. Великорусские сказки. Великорусские загадки. СПб.: Тропа Троянова, 2001. 479 с.

Шейн П. В. Материалы для изучения быта и языка русского населения Северо-Западного края, собранные и приведенные в порядок П. В. Шейном. СПб.: Тип. Имп. АН, 1893. Т. 2. 715 с. + XIV.

AaTh – The Types of the Folktale. A classification and bibliography. Antti Aarne's "Verzeichnis der Märchentypen" / Trans. and enlarged by Stith Thompson. 2nd ed. Helsinki: Suomalainen Tiedekatemia, 1964. 588 p.

References

Afanasiev A. N. Narodnye russkie legendy, sobrannye A. N. Afanasievym [Russian folk legends collected by A. N. Afanasiev]. Moscow, Tipografiya V. Gracheva i komp. Publ., 1859, XXXII, 203 p. (in Russ.)

[Barag L. G., Novikov N. V.] Primechaniya [Notes]. In: Narodnye russkie skazki A. N. Afanasieva [Russian Folktales by A. N. Afanasiev]. In 3 vols. Publ. by L. G. Barag, N. V. Novikov. Moscow, Nauka, 1985, vol. 3, pp. 367–438. (in Russ.)

Bezsonov P. Kaliki perekhozhie. Sbornik stikhov i issledovanie P. Bezsonova ["Kaliki walking"]. Collection of spiritual verses and research by P. Bezsonov]. Moscow, Tip. Lazar<evskogo> inst<ituta> vost<ochnykh> yazykov, 1864, pt. 2, iss. 6. XXII + 328 p. (in Russ.)

Bernshtam T. A. Prikhodskaya zhizn' russkoy derevni: Ocherki po tserkovnoy etnografii [Parish life of the Russian village: Essays on church ethnography]. 2nd ed. St. Petersburg, Izd-vo St-Petersb. un-ta Publ., Peterburgskoe vostokovedenie Publ., 2007. 311 p. (in Russ.)

Biblioteka literatury Drevney Rusi [Library of Literature of Old Russia]. Ed. by D. S. Likhachev, L. A. Dmitriev, A. A. Alekseev, N. V. Ponyrko. St. Petersburg: Nauka, 1999, vol. 3: 11th – 12th century, 413 p. (in Russ.)

Gerasimov B. V doline Bukhtarmy: Kratkiy istoriko-etnograficheskiy ocherk [In the Bukhtarma Valley: A Brief Historical and Ethnographic Sketch]. In: Zapiski Semipalatinskogo podotdela Zapadno-Sibirskogo otdela RGO [Notes of the Semipalatinsk subdivision of the West Siberian department of the Russian Geographical Society]. Se-

mipalatinsk: Tipo-lit. Torgovogo Doma "P. Pleshcheev i K^o" Publ., 1911, iss. 5, pp. 1–115 (5th pagination). (in Russ.)

Gnatyuk V. Galits'ko-rus'ki narodniï legendi. Zibrav V. Gnatyuk. Tom 1 [Galician-Russian folk legends. Collected by V. Hnatyuk. Vol. 1]. In: Etnografichnyi zbirnik [Ethnographic collection]. Lvov, Naukove tovaristvo imeni Shevchenka Publ., 1902, vol. 12, 218 p. (in Ukr.)

[Gospodarev F. P.] Skazki Filippa Pavlovicha Gospodareva [Tales of Philip Pavlovich Gospodarev]. Record. of the text, intr. article and notes by N. V. Novikov, ed., preface by M. K. Azadovskiy. Petrozavodsk, Gosizdat Karelo-Fin SSR Publ., 1941, 662 p. (in Russ.)

Dobrovolskiy V. N. Smolenskiy etnograficheskiy sbornik [Smolensk ethnographic collection]. Comp. by V. N. Dobrovolskiy. St. Petersburg, Tipografiya E. Evdokimova Publ., 1891, pt. 1, 716 p. (in Russ.)

Khudyakov I. A. Velikorusskie skazki. Velikorusskie zagadki [Great Russian fairy tales. Great Russian riddles]. St. Petersburg, Tropa Troyanova Publ., 2001. 479 p. (in Russ.)

Kuznetsova V. S. Legendy narodnoy Biblii o Solomone v adu: ustnye i knizhnye istochniki [Legends of the People's Bible about Solomon in Hell: Oral and Book Sources]. *Kritika i semiotika* [Critique and Semiotics], 2010, iss. 14, pp. 17–28. (in Russ.)

Nikiforov A. I. Severnorusskie skazki v zapisyakh A. I. Nikiforova [Northern Russian fairy tales in the notes of A. I. Nikiforova]. Prep. by V. Ya. Propp. Moscow, Leningrad, AS USSR Publ., 1961, 387 p. (in Russ.)

[Onchukov N. E.] Neizdannye skazki iz sobraniya N. E. Onchukova (tavdinskie, shokshozerskie i samarskie skazki) [Unpublished fairy tales from the collection of N. E. Onchukov (Tavdinsky, Shokshozero and Samara fairy tales)]. Prep. of texts by V. I. Zhekulina; intr. article and comments by V. I. Eremina. St. Petersburg, Aleteyya Publ., 2000, 488 p. (in Russ.)

Ozarovskaya O. E. Pyatirechie [Five-speech]. Leningrad, Izd-vo pisateley v Leningrad Publ., 1931, 461 p. (in Russ.)

Pesni i skazki na Onezhskom zavode. Sbornik [Songs and fairy tales at the Onega plant. Collection]. Petrozavodsk, 1937, 319 p. (in Russ.)

P. I[vanov]. Iz oblasti malorusskikh narodnykh legend (Materialy dlya kharakteristiki mirosozertsaniya krest'yanskogo naseleniya Kupyanskogo uyezda) [From the area of Little Russian folk legends (Materials for characterizing the worldview of the peasant population of Kupyansky district)]. *Etnograficheskoe obozrenie* [Ethnographic review], 1893, no. 3 (book 18), pp. 86–120. (in Russ.)

Propp V. Ya. Legenda [Legend]. In: Poetika fol'klora [Poetics of folklore]. Comp. by A. N. Martynova. Moscow, Labirint, 1998, pp. 269–300. (in Russ.)

Rozhdestvenskaya M. V. Slovo na Lazarevo voskresenie [Word on Lazarus resurrection]. In: Slovar' knizhnikov i knizhnosti Drevney Rusi [Thesaurus of scribes and early books writings of Ancient Rus']. Leningrad, Nauka, 1987, iss. 1, pp. 426–428. (in Russ.)

Sravnitel'nyy ukazatel' syuzhetov: vostochnoslavyanskaya skazka [Comparative index of plots: East Slavic folktale]. Comp. by L. G. Barag, I. P. Berezovskiy, K. P. Kabashnikov, N. V. Novikov. Leningrad, Nauka, 1979, 437 p. (in Russ.)

Кузнецова В. С. Фольклорная версия «библейской» истории о Соломоне в аду

Tvorogov O. V. Skazaniya o Ioanne Predteche (Krestitele) [Tales of John the Baptist]. In: Slovar' knizhnikov i knizhnosti Drevney Rusi [Thesaurus of scribes and early books writings of Ancient Rus']. Leningrad, Nauka, 1987, iss. 1, pp. 418–421. (in Russ.)

Sheyn P. V. Materialy dlya izucheniya byta i yazyka russkogo naseleniya Severo-Zapadnogo kraja, sobrannye i privedennye v porjadok P. V. Sheynom [Materials for studying the life and language of the Russian population of the North-Western territory, collected and put in order by P. V. Shein]. St. Petersburg, Tipografiya Imperatorskoy Akademii nauk Publ., 1893, vol. 2, 715 p. + XIV. (in Russ. and Belarus.)

Smirnov A. M. Sbornik velikorusskikh skazok Arkhiva Russkogo Geograficheskogo obshchestva [Collection of the Great Russian folktales of the Russian Geographical society's Archive]. Issued by A. M. Smirnov. Petrograd, Tipografiya Rossiiskoy Akademii nauk Publ., 1917, vol. 1–2, 991 p. (in Russ.)

The Types of the Folktale. A classification and bibliography. Antti Aarne's "Verzeichnis der Märchentypen". Trans. and enlarged by Stith Thompson. 2nd ed. Helsinki, Suomalainen Tiedeakatemia, 1964, 588 p.

Информация об авторе

Вера Станиславовна Кузнецова, кандидат филологических наук

Information about the Author

Vera S. Kuznetsova, Candidate of Sciences (Philology)

*Статья поступила в редакцию 12.02.2024;
одобрена после рецензирования 15.02.2024; принята к публикации 15.02.2024
The article was submitted on 12.02.2024;
approved after reviewing on 15.02.2024; accepted for publication on 15.02.2024*